



atfpm

澳門公職人員協會

ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES DA FUNÇÃO PÚBLICA DE MACAU

季刊 Boletim Informativo Trimestral

第八期 Número VIII

二零零六年六月 Junho de 2006

澳門友誼大馬路 273 號至 279 號地下

Avenida da Amizade n.º 273 - 279, r/c Macau

電話 / Tel.: 595512, 786684 傳真 / Fax: 516856, 533975 電郵 / Email: atfpm@macau.ctm.net 網址 / Website: <http://www.atfpm.org.mo>

編者的話 EDITORIAL



評述澳門公職人員協會活動回顧

2005年是澳門公職人員協會歷史性的一年，是令所有會員及親朋好友激動的一年，因為這一年9月，在全體會員的大力支持和努力下，我們在立法會終於有了自己的議員高天賜先生。

這是一段很好的經歷，我們發現，我們中間有很多真正的朋友，他們有的在前線支持我們，許多人則喜歡在後臺工作。許多會員和親朋好友告訴我，他們密切注視著選舉日的點票工作，當終於見到我們的議員高天賜先生的像片時，不盡熱淚盈眶。經過多年的努力奮鬥，我們達到了目標——在立法會有我們的代表。

儘管我們竭盡全力參加選舉，但我們並沒有忘記履行我們職工會的義務，幫助會員解決各種工作上的問題或個人問題，接待的求助個案達8000宗。

在文化娛樂活動方面，我們組織了6次旅遊活動，有1000名會員及其家屬參加，舉辦了10期各種內容的課程，並組織葡萄牙民間舞蹈團在本澳，鄰近地區和其他國家表演，共演出125場。

為履行澳門公職人員協會章程規定的職責，我們召開了3次會員大會，有400多會員與會，組織了多場說明會，以便來自各公共部門的會員能在會上提出訴求和建議。

在幫助會員解決工作問題的同時，我們還為退休人士和撫恤金權益人提供服務，幫助處理稅務表格和在生證明，共處理了2149宗個案。對於因各種原因停止收取津貼或改為扣除所得補充稅的退休人士和撫恤金權益人，澳門公職人員協會已協助解決了所有個案，包括高天賜先生親自前往里斯本處理。

公職人員協會為葡籍會員處理出生證明申請共4146宗，以及辦理葡萄牙駐澳門總領館其他文件的個案1316宗。

需要協調的是，澳門公職人員協會接待了人數眾多的會員，這是所有理監事成員在工余時間努力忘我工作的結果，他們耐心聽取會員的所有訴求，會員們關心的問題和建議。同時，澳門公職人員協會秘書處人員所付出的努力，也有助於增加會員們的信任。所有人員均為本澳全體公職人員，退休人士和撫恤金權益人而熱情忘我地工作。

在私人企業員工多年的堅持下，澳門公職人員協會修改了章程，設立了非公職會員。截至2006年4月非公職會員人數已達1800人，這將激勵我們繼續為本澳社會開展工作，因為我們已經取得私營部門員工的信任。

為解決會員及家屬的問題，我們與各司長辦公室，各公共部門，葡萄牙駐澳門特區總領館，中國和葡萄牙的私人機構，以及與中國駐澳門的政府機構聯繫，共發出1569封信函，192篇傳真文件。

我們看到，會員們及其家屬越來越感覺到澳門公職人員協會是其家庭的一部分，故此，2005年的聖誕活動和澳門公職人員協會五周年紀念活動的參加人數突破記錄。我們向所有未取得入場券的人表示我們真誠的歉意。

會員及家屬的歸屬感表明他們的信任，團結一致及守望相助的精神。在此，我願借此機會，向所有現任及前任理監事成員，公共部門的代表，秘書處人員，協會的其他會員及朋友們，以及一直以來幫助實現澳門公職人員協會章程所確定目標的記者朋友們表示感謝。

會員大會主席

婁桃絲

2006年4月30日

ANÁLISE RETROSPECTIVA DAS ACTIVIDADES DA NOSSA ASSOCIAÇÃO-ATFPM

Setembro de 2005 foi um ano histórico da ATFPM, um ano de emoção para muitos dos associados, familiares e amigos, porque com o importante apoio e esforço de todos, conseguimos ter o nosso deputado na Assembleia Legislativa, Dr. José Pereira Coutinho.

Foi uma experiência positiva, pois conseguimos descobrir que entre nós, temos os verdadeiros amigos, uns apoiaram-nos na linha da frente, muitos preferiram trabalhar por detrás do palco. Muitos dos associados, amigos e familiares, contaram-me que acompanharam de perto, a contagem dos votos no dia das eleições e quando viram a fotografia do nosso deputado, Dr. José Pereira Coutinho, verteram umas lágrimas de alegria, porque depois de vários anos de esforços e de luta, conseguimos os nossos objectivos – um representante nosso, na Assembleia Legislativa.

Apesar de nos termos empenhado nas eleições, não nos esquecemos de cumprir as nossas obrigações sindicais, dando apoio aos associados na resolução dos problemas profissionais ou de natureza particular, tendo a ATFPM atendido mais de 8000 pedidos.

No que concerne a actividades culturais e recreativas, organizámos 6 passeios, com a participação de 1000 associados e familiares, 10 cursos de vários tipos e o Grupo de Danças Folclóricas Portuguesas actuou em Macau, nas regiões adjacentes e noutros países, num total de 125 actuações.

No cumprimento das obrigações dos estatutos da ATFPM, realizámos 3 Assembleias Gerais, que contaram com a participação de mais de 400 sócios e organizámos várias sessões de esclarecimento, para os sócios oriundos dos vários serviços públicos, onde puderam apresentar queixas e sugestões.

A par deste apoio aos associados na resolução dos seus problemas laborais, prestámos ainda serviços de assistência aos aposentados e pensionistas, aos quais ajudámos a tratar dos formulários para efeitos fiscais e prova de vida, num total de 2149 casos. Aos aposentados e pensionistas que, por razões desconhecidas, deixaram de receber as suas pensões, ou que passaram a descontar o IRS, a ATFPM tem vindo a resolver todos os casos, incluindo com a deslocação pessoal a Lisboa do Dr. José Pereira Coutinho.

Para os associados de nacionalidade portuguesa, a ATFPM tem tratado das certidões de nascimento, num total de 4146 pedidos, assim como tem tratado de outros documentos, no Consulado Geral de Portugal em Macau, num total de 1316 casos.

De salientar que a ATFPM tem conseguido atender o elevado número de sócios, fruto do esforço e dedicação de todos os Corpos Gerentes que trabalham na nossa Sede, fora das horas de expediente, ouvindo com paciência, todas as queixas, preocupações e sugestões dos associados. Também o esforço dispendido pelo pessoal da Secretaria da ATFPM, tem contribuído para o aumento de confiança dos associados. Todo o pessoal trabalha com amor e dedicação, em prol de todos os trabalhadores, aposentados e pensionistas da função pública do território.

Por grande insistência de trabalhadores das entidades privadas ao longo dos anos, a ATFPM alterou os Estatutos, criando a figura do sócio-aderente. O número de sócios-aderentes até ao mês de Abril de 2006, atingiu 1800, o que nos motiva muito para continuar a trabalhar em prol da sociedade de Macau, uma vez que conseguimos conquistar a confiança dos trabalhadores do sector privado.

Para resolver os problemas dos associados e familiares, comunicámos com os Gabinetes dos Secretários das diferentes tutelas, vários serviços públicos, Consulado Geral de Portugal na RAEM, vários serviços públicos e entidades privadas da R.P.China e de Portugal e ainda com entidades governamentais da R.P.China em Macau, num total de 1569 ofícios e 192 faxes.

Temos vindo a constatar que os associados e respectivos familiares, sentem cada vez mais, que a ATFPM faz parte da sua família, razão pela qual a festa de Natal de 2005 e o Jantar de Comemoração do 5º. Aniversário da ATFPM, atingimos um número recorde de participantes. A todos que não conseguiram adquirir os bilhetes de entrada pedimos as nossas sinceras desculpas.

O maior sentido de pertença dos associados e familiares, demonstra confiança, união e solidariedade. Aqui aproveito para agradecer a todos os actuais e ex-corpos gerentes, aos delegados junto dos serviços públicos, todo o pessoal da Secretaria e associados e amigos da ATFPM, bem como aos amigos dos meios de comunicação social, que têm vindo a dar o seu apoio com vista à concretização dos objectivos traçados nos Estatutos da ATFPM

Macau, aos 30 de Abril de 2006.

A Presidente da Mesa da Assembleia Geral,

Rita Santos



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



慶祝國際兒童節
Celebração do Dia Mundial das Crianças



廣西人事廳與澳門公務員團體參觀訪問團座談會
Visita da delegação da ATFPM a Guan Xi



澳門公務員訪問團赴百色訪問
Visita da delegação da ATFPM a Guan Xi



公職人員協會代表團訪問江門市
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun



公職人員協會代表團訪問江門市
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun



澳門新會古井同鄉聯誼會成立四週年會慶暨第3屆理事會就職
Participação dos Dirigentes da ATFPM Jantar dos Conterâneos de San Wui em Macau



澳門新會古井同鄉聯誼會成立四週年會慶暨第3屆理事會就職
Participação dos Dirigentes da ATFPM Jantar dos Conterâneos de San Wui em Macau



會員清遠遊
Passeio Turístico a Cheng Yuen



會員清遠遊
Passeio Turístico a Cheng Yuen



會員中山一天遊
Digressão dos sócios a Zhong Shan



會員中山一天遊
Digressão dos sócios a Zhong Shan



會員中山一天遊
Digressão dos sócios a Zhong Shan



會員中山一天遊
Digressão dos sócios a Zhong Shan



會員中山一天遊
Digressão dos sócios a Zhong Shan



會員廣州遊
Passeio Turístico a Guangzhou



公職人員協會會員及退休公務員辦理事務
Serviço de apoio aos sócios e aposentados na sede da ATFPM



探訪老人院及弱智人仕院舍
Visita ao lar dos idosos e dos deficientes



探訪老人院及弱智人仕院舍
Visita ao lar dos idosos e dos deficientes



探訪老人院及弱智人仕院舍
Visita ao lar dos idosos e dos deficientes



探訪老人院及弱智人仕院舍
Visita ao lar dos idosos e dos deficientes



公職人員協會代表團訪問江門市—足球友誼賽
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun — Torneio de Futebol



公職人員協會代表團訪問江門市—足球友誼賽
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun — Torneio de Futebol



公職人員協會代表團訪問江門市—歡迎晚宴
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun — Jantar de Boas-Vindas



公職人員協會代表團訪問江門市—歡迎晚宴
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun — Jantar de Boas-Vindas



公職人員協會代表團訪問新會市—歡迎晚宴
Visita da delegação da ATFPM a San Wui — Jantar de Boas-Vindas



公職人員協會代表團訪問江門市—參觀渡假村
Visita da delegação da ATFPM a Kong Mun — Resort Balneário



江門市官方代表團訪問公職人員協會
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM



江門市官方代表團訪問公職人員協會
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM



江門市官方代表團訪問公職人員協會—工作會議
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM — Reunião de trabalho



江門市官方代表團訪問公職人員協會—工作會議
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM — Reunião de trabalho



江門市官方代表團訪問公職人員協會—工作會議
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM — Reunião de trabalho



江門市官方代表團訪問公職人員協會—工作會議
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM — Reunião de trabalho



江門市官方代表團訪問公職人員協會—工作會議
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM — Reunião de trabalho



江門市官方代表團訪問公職人員協會—工作會議
Visita da delegação oficial do município de Kong Mun à ATFPM — Reunião de trabalho



公職人員協會理監事拜訪澳門日報
Visita dos corpos gerentes da ATFPM ao Jornal Ou Mun



公職人員協會理監事拜訪仁慈堂
Visita dos corpos gerentes da ATFPM à Santa Casa de Misericórdia



公職人員協會會員大會
Reunião da Assembleia Geral da ATFPM



公職人員協會會員大會
Reunião da Assembleia Geral da ATFPM



公職人員協會會員大會
Reunião da Assembleia Geral da ATFPM



公職人員協會會員大會
Reunião da Assembleia Geral da ATFPM



公職人員協會理監事參加江門青年協會活動
Participação de corpos gerentes da ATFPM num evento promovido pela Associação de Jovens do município de Kong Mun



公職人員協會之葡國土風舞團於上海國際巡遊表演
Participação do Grupo de Danças Folclóricas da ATFPM na parada internacional de Shanghai



公職人員協會之葡國土風舞團於上海國際巡遊表演
Participação do Grupo de Danças Folclóricas da ATFFPM na parada internacional de Shanghai



公職人員協會之葡國土風舞團於上海國際巡遊表演
Participação do Grupo de Danças Folclóricas da ATFFPM na parada internacional de Shanghai



公職人員協會之葡國土風舞團參與由澳門旅遊局於上海舉辦之澳門之夜表演
Participação do Grupo de Danças Folclóricas da ATFFPM na Noite de Macau em Shanghai, promovido pela DST



第十六組的表演（公職人員協會的候選人）
為 2005 年度立法會選舉
Espectáculos do Grupo 16 (candidatos da ATFFPM) às eleições legislativas 2005



第十六組的表演（公職人員協會的候選人）
為 2005 年度立法會選舉
Espectáculos do Grupo 16 (candidatos da ATFFPM) às eleições legislativas 2005



第十六組的表演（公職人員協會的候選人）
為 2005 年度立法會選舉
Espectáculos do Grupo 16 (candidatos da ATFFPM) às eleições legislativas 2005



第十六組的表演（公職人員協會的候選人）
為 2005 年度立法會選舉
Espectáculos do Grupo 16 (candidatos da ATFFPM) às eleições legislativas 2005

澳門公職人員協會，葡文簡稱為「A.T.F.P.M.」係一個代表所有公職連繫性質的現職公職人員、撫卹金權益人、退休人員或離職待退休人員的非牟利服務團體。隨著社會的發展及因應公眾的需求，本會於2003年通過修章，並可代表申請入會的無公職連繫工作人員。協會會址設在澳門，活動範圍遍及整個澳門特區行政區。

本會的宗旨是團結會員、熱愛澳門、參與社會、為會員辦好康體福利、主要代表及維護會員職業上的利益、提倡維護職業道德的原則、研究與會員有關的所有問題，並尋求提供解決方法、維護公平和法制、維護會員之合法權益、反對任何形式的公平、有需要時給予會員所有可能的幫助，包括法律援助，尤其是涉及因工作關係而引起的糾紛。

本會自一九八七年五月成立至今經歷了十九個寒暑，會務不斷發展壯大，會員人數由當初的一千多人發展至今達一萬名會員，其中超過八成為華人，是本澳最大的公務員團體組織，也是國際公務員組織成員之一。本會與中華全國總工會、香港特區及國際上多個國家的工會團體有廣泛和密切的關係。多年來，本會上下貫徹務實投入的精神，服務目標得以落實和實踐，對會員、對市民、對政府發揮著良好的橋樑作用，具體的包括有：建議政府及社會各界為整體市民創造提升生活素質的根本條件、提倡全民強制性公積金、爭取公務人員調升薪俸以帶動整體市民加新增收入、推動並完善公積金新制度、為市民協辦出生證明、智能身份證、認別證、葡國護照及選民證、協辦退休及撫恤金、提供政府訊息、法律訊息、法律援助及醫療優惠、敬老扶危、資助貧困家庭、積極參與賑災工作、參與社

會公益事務、參加國際公務員組織工作、長期關注基層和草根階層人士的切身問題、協助調解勞務糾紛、協助被不合理解僱的員工復職、維護大眾市民的合法權益，尤其重視弱勢社群之訴求、長期聽取大眾的意見和申訴、持續為會員提供康體旅遊福利、紓緩會員們工作壓力等等。

一直以來，本會十分重視年青人及新一代的健康成長，尤其關注道德品格教育的投入，並透過各式各樣包括文化活動及體育活動等的方式以培養青年人正確人生觀，從而得以更好貢獻社會。所以文化活動方面就有葡國土風舞蹈團、各類文康興趣班、各類專題講座、學術研討會、外訪交流活動以及組織旅行考察等等。在康體活動方面，多年來為豐富會員們的工餘生活、舒緩壓力、促進團隊精神，本會先後組織多支運動隊，包括足球、籃球、羽毛球、乒乓球、網球、保齡球，以及單車、小型費車及射擊等。長期積極參加本地區各項運動公開賽，每年更應邀參加香港政府華員會所舉辦的埠制費和內地多個省市機關隊的邀請賽，藉體育比賽促進交流，增進友誼，提高球藝。

經過多年的不懈努力，我們澳門公職人員協會的隊伍不斷壯大，會務活動發展順利，運動精神被受肯定，服務成果得到認同，我們為之鼓舞！今後，本會將更好團結會員，承先啟後，繼續貢獻社會。

澳門公職人員協會
理事會主席
高天賜
2006年3月23日

事由：2005年向“澳門公職人員協會”求助的個案

為了貫徹直接與會員會晤的政策、制定適合方案以解決會員的問題及各公共職務層面上所遇到的困難，現宣佈2005年為“澳門公職人員協會”一個很特別的年度。因為該年度是本會自成立以來接見會員人次最多的一年。

根據統計記錄，已接獲數百個會員及其他個人或團體的求助個案，這反映了經過【澳門特別行政區】成立6年後，在我們會員身上產生了很多及新的問題。因此，本會在執行職責及維護會員權利和利益的前提下，不但將繼續全力協助會員或其他求助人士及團體，以便他們能夠繼續為【澳門特別行政區】的持續發展和維護政府良好形象作出貢獻。

下列乃自2005年1月起至12月份止向“澳門公職人員協會”求助的個案記錄：

所有科長

建議調整科長職級薪俸點。

所有公職人員

於2001年立法會選舉期間，有很多公職人員因被外借工作而導致損失投票的權利。

警長、副警長及等同級別的軍事化人員

回顧其職務情況及薪俸點。

所有軍事化人員

請求調整薪俸點。

所有公職人員

建議設立一個連續的薪俸更新制度機制予【澳門特別行政區】公職人員。

建議提高【澳門特別行政區】所有公職人員的薪酬並追溯至2005年1月。

請求“澳門監獄”為散位合同人員開考，以納入實位編制。	200
協助取得出生及結婚證明。	4146
協助退休人士取得在生證明。	1100
協助填寫收入聲明書及相關工作。	1200
協助退休人士於葡萄牙退休基金會更改地址及銀行帳戶。	103
協助解決拖欠發放退休金。	157
協助填寫表格及申請單。	1179
為在職人員提供勞務方面的法律協助。	270
提供續約協助。	132
提供在同一客觀情況下被歧視的協助。	213
請求協助解決某些政府部門在某層面上不遵守法例的情況。	6
協助解決自動及提早離職問題。	7
請求協助解釋有關新評核制度的標準。	131
請求協助解釋有關年假及缺勤制度。	303
協助取得享有學術培訓而豁免上班。	10
協助退休人士取得退休金及撫恤金的津貼。	11

協助有關家庭及房屋津貼問題。	102
協助解決有關服務及輪值時間的問題。	57
協助在駐【澳門特別行政區】葡萄牙領事館取得身分證。	124
協助在駐【澳門特別行政區】葡萄牙領事館取得護照。	71
諮詢有關在葡萄牙的軍事服務。	9
請求協助解釋有關特別假期制度。	3
請求協助計算有關薪金及津貼。	217
請求協助有關因工作而導致受傷的情況。	5
請求協助獲調任到其他局方工作。	6
請求協助解釋有關超時工作制度。	357
行政上訴。	23

請求協助於本澳及外地的醫務護理。	16
請求“社會工作局”及“房屋局”減低租金及分發房屋。	4
請求法律意見。	3
請求協助解釋填寫廉政公署的財產申報書表格。	15

上述所提及的問題已隨即交由【澳門特別行政區】及葡萄牙有關機構跟進。

我們將繼續與葡萄牙機構維持友好關係以便能盡快為會員解決問題。

此外，應強調的是，“澳門公職人員協會”已遞交不同修改法令的建議予政府，以遵行永遠維護公職人員利益。

澳門公職人員協會主席
高天賜

ASSUNTO: PEDIDOS DE APOIO À ATFPM NO ANO DE 2005

No seguimento da política de atendimento directo dos sócios e no intuito de encontrar uma solução adequada porquanto à resolução dos seus problemas e das dificuldades encontradas nos seus postos de trabalho nas mais diversas áreas do funcionalismo público, a ATFPM considera o ano de 2005 um ano muito especial, porque se registou pela primeira vez ao longo da sua existência, um número de atendimentos dos associados, de outros indivíduos ou associações de trabalhadores, manifestamente superior a todos os anos anteriores.

Assim de acordo com os registos estatísticos foram atendidos vários milhares de pedidos de apoio, o que se traduz no aparecimento de um número substancial e de novos problemas encontrados no seio dos seus associados após terem passados quatro anos da criação da Região Administrativa Especial de Macau, no entanto a ATFPM, no exercício das suas funções e na defesa dos direitos e interesses dos seus associados e os demais trabalhadores locais, continua e continuará a dar todo o apoio possível no seu alcance, para que possa continuar a contribuir para o bom nome da Administração e o bem estar da Região Administrativa Especial de Macau.

Neste contexto, abaixo apresentamos o quadro dos pedidos de apoio registados desde Janeiro de 2005 a Dezembro de 2005:

Chefes de Secção

Proposta para alteração do índice remuneratório do cargo de Chefe de Secção;

Trabalhadores da APM

Pedido apoio dos trabalhadores da APM destacados para locais de votação impossibilitado de votarem nas eleições de 2001 por falta de tempo;

Grupo de Chefe e Subchefes do pessoal militarizado

Pedido apoio na revisão da sua situação funcional e índice remuneratório;

Todo o Pessoal Militarizado

Pedido de alteração do índice remuneratório;

Trabalhadores da APM

Proposta de instituição de mecanismo de actualização salarial contínua para os Trabalhadores da Administração Pública da RAEM;

Proposta para aumento salarial para todos os trabalhadores da Administração Pública da RAEM com retroactivo desde Janeiro 2005;

Pedido de abertura de vagas do quadro para os trabalhadores em regime de assalariamento do Estabelecimento Prisional;	200
Pedidos de apoio na obtenção de certidão de nascimento e casamento;	4146

Pedidos para obtenção de atestados de vida para aposentados e pensionistas;	1100
Apoio no preenchimento de formulário do rendimento de pensões e trabalho dependente;	1200
Pedido de alteração de morada e conta bancária na Caixa Geral de Aposentação em Portugal (aposentados e pensionistas);	103
Pedidos para a resolução do atraso do pagamento das pensões;	157
Pedidos de apoio administrativo, para preenchimento de formulários e requerimentos;	1179
Pedidos de apoio jurídico para questões laborais de trabalhadores no activo;	270
Pedidos de apoio para renovações de contratos;	132
Pedidos de apoio por “Tratamento discriminatório” em situações objectivas idênticas;	213
Pedidos de apoio por “Questões de desrespeito da legalidade” dos trabalhadores;	6
Pedido de apoio na resolução das questões de aposentação voluntária e antecipada;	7
Pedido de esclarecimento sobre o novo regime de avaliação do desempenho;	131
Pedidos de esclarecimento sobre o regime de férias e faltas;	303
Pedidos de apoio para obtenção de dispensa de serviço para formação académica;	10
Pedidos para obtenção de subsídios e pensões de sobrevivência para aposentados e pensionistas;	11
Pedidos de apoio sobre “Questões de subsídios de família e de residência”;	102
Pedidos de apoio para a “Resolução de problemas de horários de trabalho e turnos”;	57
Pedidos de apoio para obtenção de Bilhete de Identidade Nacional, junto do Consulado Geral de Portugal na RAEM;	124
Pedidos de apoio para obtenção de passaportes junto do Consulado Geral de Portugal na RAEM;	71

Informação sobre serviço militar (em Portugal)	9
Pedidos de esclarecimento sobre o regime de licença especial;	3
Pedidos de esclarecimento sobre os cálculos de vencimentos e subsídios;	217
Pedidos de apoio para situações de acidentes em serviço;	5
Pedidos de apoio para obtenção de transferência para outros serviços;	6
Pedido esclarecimento sobre o regime de Trabalho de Horas Extraordinárias;	357
Recurso hierárquico;	23
Pedido apoio na assistência médica dentro e fora da RAEM;	16
Pedido de apoio na diminuição da renda e na atribuição de moradia no Instituto Acção Social e no Instituto Habitação de Macau;	4

Pedido de parecer jurídico;	3
Pedido esclarecimento sobre o preenchimento da Declaração de rendimentos e interesses patrimoniais (CCAC); e	15

As questões acima referidas foram de imediato encaminhadas para os respectivos Serviços ou entidades responsáveis da RAEM bem como de alguns Serviços/entidades de Portugal.

Refira-se a propósito que continuamos a manter as melhores relações cordiais com os Serviços portugueses, com vista à resolução dos problemas dos nossos associados em prol de uma maior celeridade possível e a contento das partes.

Por outro lado, importa acentuar que a ATFFPM apresentou várias propostas de alteração de Decretos Lei, pautando-se sempre pela salvaguarda dos legítimos interesses dos trabalhadores da Função Pública.

O Presidente da ATFFPM
José Maria Pereira Coutinho
Presidente da ATFFPM

就有實位空缺而不開考 高天賜晤獄長了解情況

立法議員高天賜就澳門回歸六年來，公職人員協會不斷接獲警員反映澳門監獄有實位空缺而不開考的訊息，昨日與獄長會面了解，得知獄長已將監獄警員全納入編制方案提交法務局達兩年。高天賜將會向法務局局長了解審理這方案存在什麼困難。

高天賜昨日上午到澳門監獄與獄長李錦昌會面後表示，現時澳門監獄內警員是通過保安高校接受軍事化人員的培訓，實行與普通治安警員一般的工作制度，但他們祇得一個

散位合約而沒有任何保障，這是不公平的。

他與獄長會面後得知，獄長有意將所有獄警納入編制（實位），並於兩年前向政府提交這方案。該方案仍停留法務局審理中，他將會向公共行政觀察站要求政府加快完成這方案。又對現階段法例下有實位而不開考感到可惜。

高天賜又表示，監獄文職人員的招聘並非通過公職局的，大部份市民及包括他也不不知其實是由監獄自行聘請，應該是登報公開招聘，避免有任何人唯親之嫌。

書面質詢 Interpelação Escrita

日前，行政法務司司長在出席2006年財政年度施政方針政策行政法務領域辯論時，曾公開表示在即將通過的“公務員公積金制度”中，尚允許公共行政工作人員全面追溯補扣其過往為政府連續或間斷服務時間的供款，將涉及八億澳門元的公帑，市民將難以接受。

然而，我們必須清楚地認識到，公務員也是澳門居民的一份子，澳門的整體利益也是公務員的利益。是故，公務員在維護本身合理權益的同時，從來都把澳門的整體利益放在第一位。在澳門經濟最低迷的時期，公務員一直堅守崗位，竭盡所能做好本職，默默工作。公務員與全澳居民一起抗擊了亞洲金融風暴、禽流感肆虐、非典型肺炎疫情，期間從沒有在財政負擔上向政府施壓，面對長達7年的薪酬凍結亦毫無怨言。直到澳門發展重上軌道，整體社會狀況穩定，才與政府協商薪酬調整（僅加薪5%）。事實說明，公務員從來都熱愛澳門，沒有把個人的利益凌駕於社會之上。

但我們也得理解，根據基本法第三十九條的規定，公務員同樣有依法享受社會福利的權利。作為勞工階層，公務員的福利待遇和退休保障也應受到法律保護。公務員退休保障的不完善，是歷史遺留下來的問題，今天特區政府提出的“公務員公積金制度”方案，是勇於面對問題、解決問題的方案。也正因如此，公務員全面追溯補扣其過往為政府連續或間斷服務時間的供款的議題，應該得到妥善的解決。假如特區政府財政非常緊絀，假如追溯供款要動用數以百億的公帑，相信任何公務員都不會毫不理性地提出訴求。

市民及公務員看到的情況是：1）特區政府財政在可見的將來，都會保持穩定的增長；2）追溯供款僅在十億澳門元以下；3）

有關供款並不是一次過由庫房提走，因為數以千計的公務員不會一夜間集體退休，絕對不會影響特區政府的財政穩定。相反，妥善解決公務員的退休保障，將有助穩定公務員的士氣，大大有利於特區政府提升澳門綜合生活素質的施政目標。所以，公務員要求全面追溯供款的訴求是合法、合理、合情的，也符合澳門整體的和長遠的利益。

為讓廣大市民更理解公務員的訴求，本人現向行政當局提出書面質詢如下：

一、行政法務司日前所提的，尚允許公共行政工作人員全面追溯補扣其過往為政府連續或間斷服務時間的供款，實際支出是多少？是否一如其透露的八億澳門元？

二、特區政府有否評估，若允許公共行政工作人員全面追溯補扣其過往為政府連續或間斷服務時間的供款，按有關公務員如期退休算，平均每年的財政負擔是多少澳門元？需要歷時多少年？倘同意追溯供款對特區財政穩定的影響程度是多少？能否透過樽節部分公共支出以解決供款的問題？

三、行政法務司曾表示，市民未必會接受公共行政工作人員全面追溯補扣其過往為政府連續或間斷服務時間的供款。據瞭解，特區政府從未向全澳居民就上述議題作諮詢工作，故請回覆有關意見的獲取渠道和方式。

澳門特別行政區立法議員 高天賜
2006年1月10日

Ainda recentemente, aquando da apresentação das LAG para o ano de 2006, a Sra. Secretária para a Administração e Justiça afirmou que seria aprovado brevemente o novo projecto de lei sobre o Regime de Previdência para os trabalhadores da APM e que, no caso de permitir aos seus trabalhadores a recuperação da contagem do tempo de serviço prestado ao Governo de Macau, com e sem interrupção, serão envolvidas verbas no valor aproximado de 800 milhões de patacas, situação essa dificilmente aceitável pelos cidadãos de Macau.

No entanto, todos nós compreendemos claramente e sem dúvidas que os trabalhadores da APM também são cidadãos e residentes de Macau, e os interesses gerais da população, também são interesses de todos os trabalhadores da APM, e só assim se compreende que ao defenderem os seus interesses, estão também a defender os interesses gerais da população.

No passado, quando a economia de Macau se encontrava debilitada, os trabalhadores da APM desempenharam as suas funções com o maior empenho e dedicação e sempre com a finalidade de prestar mais e melhores serviços à população de Macau, aguentando 7 (sete) anos de estagnação salarial, incluindo os desafios da queda da maioria das Bolsas de Valores asiáticas e o problema da gripe das aves, sem nunca terem pressionado o Governo de Macau, em termos financeiros.

Macau conseguiu superar a crise económica, e encontrada a estabilidade social, foi possível haver um consenso para que o Governo de Macau procedesse a uma actualização de 5% nos salários; todavia, esse aumento foi praticamente eliminado, face aos actuais índices de inflação.

Com esta introdução, compreende-se perfeitamente que os trabalhadores da APM têm um grande apego a Macau, nunca tendo posto os seus interesses acima dos interesses gerais da população.

Por outro lado, os trabalhadores da APM também compreendem que nos termos do artº 39 da Lei Básica, os trabalhadores têm igualmente o direito legal a benefícios sociais, incluindo o bem-estar e a garantia de aposentação. A deficiência do actual sistema de aposentação, é devido a um problema histórico que urge hoje resolver.

Nos tempos actuais, o Governo de Macau teve a coragem de propor uma alternativa ao actual Regime de Aposentações, com alguma predisposição para resolver o problema. E é por isso que a maioria dos trabalhadores da função pública muito aspiram pela contagem de todo o tempo de serviço, com ou sem interrupção.

No caso hipotético de o Governo de Macau ter limitações orçamentais, e o valor das contribuições referentes à contagem retroactiva do tempo de serviço forem elevados, acreditamos que a maioria dos trabalhadores não haveria de reclamar, sem ponderar em primeiro lugar as consequências do seu resultado.

No entanto, tanto os trabalhadores da APM como os cidadãos sabem que;

1. A situação financeira do Orçamento do Território vai continuar a ter um crescimento sustentado e bastante estável.

2. Prevê-se que o montante global das contribuições referentes à recuperação do tempo de serviço prestado na APM seja inferior a mil milhões de patacas.

3. A referida contribuição, não será efectuada de uma só vez através do Orçamento Geral da RAEM, porque os milhares de trabalhadores não se irão aposentar todos de uma só vez, pelo que de nenhum modo irá afectar a estabilidade orçamental e financeira do Governo da RAEM.

4. Pelo contrário, a resolução adequada desta importante questão de garantia mínima de protecção social e bem estar de todos os trabalhadores na sua velhice, não só vai contribuir para elevar a moral dos trabalhadores, mas também elevar a qualidade de vida dos mesmos e suas famílias, um objectivo primordial constante nas LAG do corrente ano. E é por isso, que o pedido dos trabalhadores da APM de recuperar o tempo de serviço prestado à APM, constitui uma questão de Justiça e muito acertada, e que vai ao encontro dos interesses gerais da sociedade a longo prazo.

Assim, para que os cidadãos de Macau e os trabalhadores da APM, possam melhor compreender as razões que obstam ao seu pedido acima referido, venho por este meio interpelar o Governo de Macau, esperando uma resposta escrita sobre os seguintes quesitos:

1. Gostaria de saber qual a contribuição que efectivamente o Governo de Macau vai precisar para que seja resolvida a questão da recuperação do tempo de serviço, com ou sem interrupção dos trabalhadores da APM, conforme afirmado em passado recente, pela Sra. Secretária para Administração e Justiça? Serão de facto necessários os mesmos oitocentos milhões de patacas?

2. Será que o Governo de Macau fez algum estudo ou cálculos quanto ao valor das contribuições anuais, de acordo com a previsão com o número de trabalhadores que se aposentam em cada ano? E quantos anos serão necessários para injeção dos pagamentos das contribuições correspondente aos retroactivos? Existe algum estudo sobre o impacto orçamental, caso seja possibilitada a contribuição correspondente ao tempo de serviço prestado, com ou sem interrupção? Para atingir tal desiderato, será que o Governo de Macau está disponível para reduzir outras despesas para resolver definitivamente esta importante questão?

3. A Sra. Secretária para a Administração e Justiça declarou também que os cidadãos de Macau dificilmente haveriam de aceitar que o Governo de Macau aceitasse a responsabilidade de efectuar as contribuições concernentes à contagem de tempo de serviço prestado à APM. Assim solicito ser informado quais os eventuais canais de audição e ou se procedeu no passado a alguma consulta aos cidadãos de Macau, sobre a matéria que levou a chegar àquela negativa conclusão?

Macau aos 9 de Janeiro de 2006.

O Deputado à Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau,

José Pereira Coutinho

本人根據《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》第七十六條的規定，以及第3/2000號決議規範的《對政府工作的質詢程序》，就有關政府工作提出質詢，並要求書面回覆。質詢內容見附件，盼協助送交行政長官。

此致

澳門特別行政區立法會主席曹其真女士

立法議員 高天賜謹啟

書面質詢

2006年1月16日

據了解，澳門特別行政區政府行政暨公職局於11月上

旬向多個政府部門寄送傳閱公函，通告所有根據第86/89/M號法令第二十二條規定收取補償的公共行政工作人員（即從事秘書職務人員），要求“強制”參加該局舉辦的“秘書培訓計劃”。由於課程時間均安排於下班後的六時半至八時半，且培訓時間共需134小時之多，不少被“強制”要求參加上述課程的公職人員紛紛表示大大影響其工餘的家庭生活，勞工權益未有得到應有的尊重。

首先，根據五月九日第23/94/M號法令核准的規管“行政暨公職局”的法令，並未賦予該局“強制”其他部門的公共行政工作人員參加培訓活動的權限。故此，有關要求的合法性令人質疑。

其次，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之

《澳門公共行政工作人員通則》第八十九條（合理缺勤）、第一百二十二條至第一百二十六條，皆立足於讓公務人員在值班時間接受對工作有所裨益的培訓。同時，現行的公職法律制度亦未有“強制”要求公務人員以大量工餘時間接受職業培訓的規定。

第三，大部分公共行政工作人員的法定下班時間，周一至周四為下午五時四十五分，周五為下午五時三十分，而該局把培訓時間安排在下午六時三十分開始，等於變相剝奪員工的工餘時間，使員工的辦公時間大大增長，嚴重影響員工的家庭生活秩序。

第四，有部分官員把因受上述嚴重影響起居作息而抒發意見扭曲為公務人員不願接受培訓，明顯與事實不符，更大大打擊員工方與管方的相互信任和溝通。

為此，本人向行政當局提出書面質詢如下：

1. 行政暨公職局有何法理依據強制各政府部門的公共行政工作人員參加辦公時間以外的專業培訓課程？
2. 根據現行的公職法律制度，並未訂有因不接受在職培訓而遭受處罰的條文。倘有關的公共行政工作人員因私人理由不報讀課程或申請豁免時，會否受到不公平對待？
3. 日後，行政當局在制訂有關提升公共行政工作人員專業素質的政策時，有否考慮員工在下班後的家庭生活 and 合法權益，以及盡量避免安排一些非人性化的培訓時間？

澳門特別行政區立法議員 高天賜

2006年1月16日

書面質詢

2006年1月23日

健全公共財政體制，完善預算制度，尤其是與經濟分類相關的41/83/M號法令、自治實體的第53/93/M號法令，以及有關資產及勞務取得制度的第122/84/M號法令，在特區政府成立時已公開表示需要檢討和修訂，甚至刊登在有關範疇的施政報告之上。然而，6年時間已經過去，法例仍然原地踏步，政府亦沒有公開交待原因。

自治實體由於法例的脫節，儼然失去應有的公眾監管，影響立法會對政府預算開支的監督。資產及勞務取得制度的不合時宜，亦困擾不少公務人員，因為公共採購幾乎是各政府部門每天都要面對的工作。

另一方面，澳門基金會根據八月二十六日第54/GM/97號批示向私人及私人機構發放的財政資助，最近出現被公共部門濫用的情況。根據2005年第2和第3季度公佈的資助名單，有部份活動在一個活動當中竟然向多個政府部門或機構申請資助，金額超過6百萬。其中包括：民政總署，73.2萬；文化局，45萬；文化局45萬；消費者委員會，

2.4萬；澳門理工學院，150萬；澳門大學社會及人文科學學院，2萬；澳門大學社會及人文科學學院，3萬；澳門保安部隊高等學校，3萬；衛生局一捐血中心，2萬；科技委員會，90萬；科技委員會，136萬；民政總署，4.6萬；文化局，45萬；民政總署，5萬。

作為政府部門，已有本身的年度預算，就算經費不足，亦可依法進行預算追加。預算制訂的目的，是讓公眾能有效監督政府的財政開支。向澳門基金會申請資助的做法，最終令社會無法監管政府部門的財政。

為此，本人向行政當局提出書面質詢如下：

- 一、關於第41/83/M號法令、第53/93/M號法令和第122/84/M號法令的檢討和修訂，什麼時間能夠完成並提交立法會審議？拖延至今的原因是什麼？
- 二、公共部門向澳門基金會申請財政資助的做法是否適當？行政當局會否制訂相應措施以作限制？

澳門特別行政區立法議員 高天賜

2006年1月23日

Exma. Senhora
Eng^a Susana Chou
M.I. Presidente da Assembleia Legislativa
da RAEM

Ofício N^o 04/2006/AL de 02.02.06

Assunto: Interpelação Escrita.

José Pereira Coutinho, Deputado da Assembleia Legislativa

da RAEM, vem por este meio apresentar a V.Exa., e em anexo ao presente Ofício a respectiva interpelação escrita ao Governo de Macau nos termos do art^o 76 da Lei Básica e do n^o 1 do art^o 11 da Resolução N^o 2/2004 (Processo de Interpelação sobre Acção Governativa) de 9 de Agosto.

O Deputado da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau aos 02 de Fevereiro de 2006

José Pereira Coutinho

Os distribuidores postais da DSC desempenham uma função muito importante em Macau, distribuindo diariamente a tempo e horas o correio local e internacional, sendo salutar para todos nós que um deles tenha sido recentemente distinguido pelo Senhor Chefe do Executivo.

Contudo existe uma faceta negra no dia a dia dos distribuidores postais da DSC, que são diárimante explorados pela entidade empregadora a começar pela inexistência dum horário de trabalho e meios mecanográficos para controlo do horário do trabalho, em contraste com o moderno sistema SignTrust divulgado com pompa e

circunstância em passado recente pela DSC e que contou com a presença do Chefe do Executivo.

O objectivo é manifestamente compreensível como passamos a descrever. Propositadamente têm mantido durante muito tempo, um sistema arcaico de controlo manual do horário de trabalho dos distribuidores postais da DSC, (livro de ponto) para evitar o pagamento de horas extraordinárias, porque a maioria trabalha sistematicamente mais do que as 44 horas semanais determinadas pela Administração da DSC, chegando muitos a atingir as 50 horas de trabalho semanal, sem receberem qualquer tipo de compensação. Onde é que está a justiça?

Este comportamento da DSC constitui de facto uma exploração dos direitos fundamentais dos trabalhadores, que é o direito à remuneração pelo trabalho realizado, como se os cofres da DSC estivessem muito dependentes das míseras patacas economizadas do não pagamento das horas extraordinárias, fruto do sangue e suor destes trabalhadores.

A outra faceta negra da entidade empregadora (DSC) tem a ver com o aproveitamento da precaridade dos contratos de trabalho para explorar ao máximo os distribuidores postais, obrigando que o serviço postal diário com peso de 50 a 60 libras seja transportado nas motorizadas particulares dos distribuidores postais, causando perigo não só para os transeuntes como para o tráfego em geral.

A DSC sistematicamente ignora a questão, ignora que como entidade empregadora e responsável pelo entrega do correio público, propicia aos seus trabalhadores boas condições para a violação das normas do Código de Estrada. E a verdade dos factos e por mais que queiram ignorar é que os distribuidores postais são obrigados a executar as referidas tarefas com suas motas particulares sob pena e risco de serem despedidos se não acatarem as ordens e pondo em risco o sustento das suas famílias. Isto tudo acontece como se nada tivesse a ver com os altos responsáveis da DSC.

A utilização diária das suas motas particulares no transporte do correio oficial, conduz à rápida depreciação das suas motorizadas, devido ao excesso e sobrecarga de peso, obrigando que muito deles tenham de substituir por ano e em média 2 (duas) motas para executar os referidos trabalhos.

Há muito tempo que os distribuidores postais tem vindo a manifestar estas injustiças como objectivo de remediar a situação, mas sempre sem sucesso. Por outro lado não atrevem a manifestar o desagrado de uma forma mais visível, com medo de ficarem sujeitos a represálias, uma prática muito usual e frequente em muitos serviços públicos cujos trabalhadores precisam do emprego para sustentar as suas famílias.

Acresce que a DSC viola sistematicamente o Princípio de para o mesmo trabalho se deve pagar o mesmo salário e as mesmas regalias, porque os novos distribuidores auferem somente as míseras 5 ou 6 mil patacas mensais e as MOP\$290,00 (duzentas e noventa patacas) de subsídio de gasolina e sem qualquer tipo de seguro por acidentes de viação ou doutra natureza ou compensação pelas mordidelas de cães domésticos e vadios aquando da distribuição do correio. Tratam-se de verdadeiros atentados contra a dignidade e integridade física e psíquica dos trabalhadores.

De referir que os distribuidores postais são todos os dias e duma forma sistemática bombardeados com ameaças de despedimento por parte das chefias intermédias, alegando que os contratos

individuais de trabalho podem cessar a qualquer momento e que em Macau muita gente não tem emprego e está interessada em desempenhar as mesmas funções, causando assim nos distribuidores postais uma constante desestabilização psíquica com vista a provocar o despedimento ou a demissão forçada, para em seguida e mediante CIT contratar novos distribuidores pagando salários mais baixos como as citadas 5 a 6 mil patacas mensais e colocando sobre pressão os distribuidores mais antigos que auferem salários mais elevados.

Até a presente data, e não obstante os vários alertas que o signatário foi dando, a Administração da DSC tem recusado dialogar directamente com os distribuidores para resolver o assunto, preferindo ignorar o assunto, deixando passar o tempo, dando azo ao abuso do poder, autoritarismo e prepotência por parte das chefias intermédias, isolando os que reclamam legitimamente os seus direitos apelidando-os de revolucionários.

Assim, gostaria de obter respostas do Governo de Macau para as seguintes questões:

1. Quando é que o Governo de Macau vai implementar um horário de trabalho controlado por registos mecanográficos ou digitais de entrada e saída dos distribuidores postais nos seus locais de trabalho e abolindo de vez os arcaicos livros de ponto de registo manual? O Governo vai ou não pagar as horas extraordinárias dos distribuidores postais?

2. Quando é que os distribuidores postais poderão ter meios de transporte públicos para executar o trabalho diário de distribuição do correio público, evitando que os mesmos tenham de utilizar as suas motas particulares com o prejuízo de terem de substituir em média 2 (duas) motas por ano? Pensa ou não o Governo de Macau de atribuir, seguro contra acidentes de viação e assistência médica e medicamentosa aos distribuidores postais?

3. Quando é que o Governo de Macau vai respeitar e implementar o Princípio Universal do Direito do Trabalhador de que para o mesmo trabalho deve-se pagar o mesmo salário na DSC e na generalidade dos serviços públicos da APM, determinando a abertura das muitas vagas do quadro existentes na DSC e deixando de utilizar os CIT onde intencionalmente e abusivamente são explorados ao máximo os distribuidores postais da DSC, pagando salários diferentes e baixos para o mesmo tipo de trabalho? Quando é que a Administração da DSC vai ter interesse e tempo para dialogar directamente com os distribuidores postais de uma forma séria, baseada na boa fé e espírito construtivo para resolver o assunto?

O Deputado da Região Administrativa Especial de Macau aos
Fevereiro de 2006.

José Pereira Coutinho

感謝信 Cartas de agradecimento

澳門公職人員協會理事會主席
高天賜先生台鑒：

陳金鳳，本會會員，前夫在葡國退休事務局收取退休金，因前夫於2004年中身故，導致未成年女兒生活費中止。幸得本會理事會主席一賜先生及白奧加先生鼎力相助，透過本會文書及於葡國公幹時，與葡國退休事務局聯絡，多番追討下，退休金悉數退還。

對於本會理事會主席高天賜先生、白奧加先生及各工作人員之大力幫忙，本人代表小女謹此致謝。

專此 並祝金安

陳金鳳

2005年5月30日

Exmo. Senhor Presidente da
Associação dos Trabalhadores de Função Pública de Macau
Dr. José Pereira Coutinho

Chan Kam Fong, sócio desta associação, o seu marido recebia a aposentação através da Caixa Geral de Depósito, no entanto, o seu marido faleceu em 2004, como sequência, a pensão de sobrevivência da sua filha menor foi suspensa. Felizmente, com a ajuda do Dr. Coutinho e do Sr. Batalha, através dos officios e deslocação a Portugal por motivo de missão de serviço, contactaram com a Caixa Geral de Depósito, conseguiu devolver a pensão de sobrevivência.

Para o efeito, vem por este meio, por nome da sua filha, agradecer a ajuda do Dr. Coutinho, do Sr. Batalha e dos funcionários da Associação.

Com os melhores cumprimentos.

Chan Kam Fong
30 de Maio de 2005

感謝信 高主席鈞鑒：

本人惠程傑，屬 貴會資深會員，因工作期間檢控無牌小販而引發之刑事訴訟，接到檢察院謂本人為嫌犯的控訴書而甚感徬徨之際，惟幸得 貴會向本人伸出援手，包括精神、法律及金錢上的支持，使本人重拾信心面對訴訟，現有關於訴訟已完成，所幸本人保持清白。因此，本人謹向 貴會表示萬分感激，當中特別要感謝 貴會高天賜主席及謝誓宏副主席，在整個事件期間和前後一直密切關注及跟進，可以說兩位的支援一直伴隨著本人，而這種支援對本人而言尤關重要。在此本人再一次表示衷心感謝。

專此 順頌
鈞安

本人
惠程傑

2005年6月15日

尊敬的高天賜主席：

茲因本人家境貧困，為求生計，約一年前在迫不得已的情況下無牌經營小食，而被民政總署起訴，並透過該署第 09449/766/DLA/SAL/2005 號通知書對本人科處罰款。

為此，本人在本年五月份曾透過書面向 閣下詳細陳述事件的不幸過程，並作出求助。之後，在 閣下的協調和幫助下，案件終於得到了民政總署的理解和寬大處理，而完結此案，充分體現該署以民為本的服務精神。

在此，本人和我全體家庭成員衷心感謝 貴會及高天賜主席的大力幫助，使到我們能夠真正渡過難關，我們一定會繼續支持您。

贈詞：基層救星，為民請命

敬禮

吳均裕

2005年9月5日

致：澳門公職人員協會 高天賜先生 白奧家先生

澳門公職人員協會一向致力服務本澳市民，多年來取得卓越成就。本人年前因遺失葡國護照一事，四處奔走，嘗試尋求多方協助，惜事情久久未能解決。幸得朋友通知，澳門公職人員協會經常落力協助有需要人士。於是，本人月前攜同有關報失文件，到協會要求相助。

澳門公職人員協會的高天賜先生及白奧家先生得悉事件後，仗義慷慨相助、並積極聯絡葡國領事館有關官員。在一個月內已將事件解決，並協助本人補辦新的葡國護照。本人在此對高先生及白先生的無私精神及積極為市民服務的態度，致以崇高的敬意及萬分的感謝。

在此，本人祝願高天賜先生、白奧家先生及澳門公職人員協會在往後的日子，工作順利。為澳門市民取得更多的利益及福祉。

順祝 近安

澳門一小市民 劉愛萍

Exmo. Senhor

Dr. José Pereira Coutinho

M. I. Presidente da Direcção da ATFPM

Xeque Hédar Mamblecar aliás João Xeque Mamblecar, vem por este meio agradecer a Associação por ter ajudado na resolução do meu caso de licença especial, em que à minha esposa foi negado o direito de gozar a referida regalia, causando prejuízos no valor superior a MOP10.000,00.

O imediato apoio e as indicações dadas por Dr. José Pereira Coutinho e Sr. Óscar Batalha foram muito importantes, para que a minha esposa pudesse voltar a gozar desse direito, após interposição de recurso contencioso.

Muito agradecido,

Xeque Hédar Mamblecar
Macau, 16 de Março de 2005.

健康 Saúde

Última Hora

Segunda-feira, 17 de Janeiro de 2005



DR Artigo da revista "Science"
Identificado gene ligado à surdez

Identificado gene ligado à surdez

Cientistas norte-americanos identificaram o gene que actua na regeneração dos cílios do ouvido interno, uma descoberta que poderá ajudar a corrigir a surdez nos idosos, indica um estudo hoje publicado na revista "Science".

Ao eliminar os efeitos desse gene em ratinhos de laboratório, a equipa do Hospital Geral de Massachusetts constatou a regeneração dessas células ciliares, que se perdem com o avanço da idade.

"Temos agora os meios para regenerar as células ciliares", afirmou ZhengYi Chen, chefe da equipa de cientistas que realizou o estudo. O cientista acrescentou que o próximo passo da investigação será neutralizar a acção do gene e permitir o novo crescimento das células que constituem os cílios do ouvido interno. Essas células cobrem a membrana coclear,

responsável pela transmissão da sensação auditiva ao cérebro através de sinais eléctricos.

O ser humano chega a ter cerca de 50 mil células ciliares na membrana, mas estas diminuem progressivamente devido a lesões e à idade, o que resulta na perda gradual da audição.

"Quando essas células desaparecem, já não há remédio. Na surdez total, é nula a existência de células ciliares", declarou Stefan Heller, investigador do Hospital Geral de Massachusetts. "O que queremos é bloquear transitoriamente a acção do gene", explicou Chen. "Isso permitirá a recuperação da audição". "Quando se regenerar o número necessário de células, eliminaremos o factor químico e terminará a regeneração celular", concluiu. Para se descobrir como o conseguir vão ser precisos mais anos de trabalho, referiu o investigador.

Para James F. Battey, director do Instituto Nacional da Surdez e outras Perturbações Comunicacionais, a descoberta da equipa de Chen "é um primeiro passo muito importante para aprender" a restaurar a audição em pacientes humanos.

Embora os estudos tenham sido feitos com ratinhos, a estrutura do ouvido desses roedores é muito semelhante à das pessoas.

VOLTAR À NOTICIA

項目		金額
普通瓷牙		800元(隻)
全瓷瓷牙		2400元(隻)
活動牙托	不含鋼托	250元(隻)
洗牙		150元(次)
根管治療		500至600元(隻) (含拍片費)

另本中心之西醫鄭華強醫生擁有醫學碩士學歷，在大學畢業後再接受三年的專科臨床訓練。

西醫優惠診療費用：

項目	金額
全科	60元(診療費+兩天藥費)
心臟專科	150元(診療費)
血管專科	150元(診療費)

歡迎各會員來診，請以電話預約或查詢。

電話：341063

地址：祐漢第四35號地下G3-G4。

(駕車者可把車停泊在黃金酒樓停車場)

此優惠期限為2005年，不可與其他優惠同時使用。

如有任何爭議，貝氏醫療中心將保留最終決定權。

11. 加德士石油

由即日起加德士石油(澳門)有限公司將提供下列優惠給予“澳門公職人員會”(以下稱：公職會)之有效會員，為期二年，直至二零零七年二月二十八日止，優如下：

1. 石油氣

凡公職會會員致電加德士(Tel: 453336)開石油氣新戶，讀出有效的會員證編號後，可得九折優惠(中央石油氣除外)，加德士將於首次到府上安裝石油氣掣時核對該會員證編號，查實無誤後，折扣正式生效。

原有加德士石油氣用戶在致電加德士登記會員證編號後，同樣可得九折優惠，加德士將於下次送石油氣時核對該證編號，查實無誤後，折扣正式生效。加德士免費借用調節器、氣喉、喉件、氣罐(2罐內)。

A Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau (ATFPM) é uma associação sem fins lucrativos e tem ao dispor dos sócios os seguintes BENEFÍCIOS e REGALIAS:

1. Informação jurídica

Qualificação dos factos apresentados pelos sócios e divulgação da informação jurídica gratuita aos sócios.

2. Informação dos Serviços Públicos

Qualificação dos factos apresentados pelos sócios e informação sobre os trâmites legais dos diversos serviços públicos da RAEM.

3. Patrocínio judiciário

Prestação de patrocínio jurídico pelos escritórios de advocacia a preços módicos.

4. Consultas de oftalmologia

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFPM, os sócios beneficiarão de uma importante redução, mediante comparticipação da associação, nas consultas a efectuar ao Médico-Oftalmologista, Dr. Pedro Manuel Batalha, com consultório sito no Beco da Arruda no.2, Edifício Vai Long Yuen, 2º andar A, de acordo com a seguinte tabela:

TIPO	Honorário Praticado	Comparticipação da ATFPM	Preço a pagar pelo sócio
Consulta Simples	\$ 150.00	\$ 30.00	\$ 120.00

2. 加德士機油

凡於加德士油站便利店，出示公職會會員證，購買加德士機油，均可得八五折優惠。

3. 換機油服務

凡於加德士油站換油間換機油，出示公職會會員證，可得八五折優惠(不包括人工及其他零件費用)。

4. 洗車服務

凡於加德士油站洗車間洗車，出示公職會會員證，可得八折優惠(不包括汽車打臘)。

5. 爐具

凡出示公職會會員證者，於加德士各門市部購買煮食爐及熱水爐，可得九折優惠。

* 以上優惠不可和其他優惠或推廣活動同時使用

* 加德士石油(澳門)有限公司對上述各項優惠保留最終決定權

12. 新綠信飲用水

本公司所出產的新綠信(GREENY®)飲用水是引進高級生產器材在本澳，是在澳門政府註冊優質的飲料食水。

本產品現有一項新的優惠給各會員，務求令貴客戶能用最低的價錢而飲到至清至純及高品質的新綠信飲用水。優惠方式是只要當送貨員把水送到府上時，貴客戶只需將會員証讓送貨員看一看，便可以用15元的優惠價購買原價20元壹桶的新綠信飲用水。但此咭必須要有一本會的蓋印方為有效。電話：517754

價目表 (新綠信 GREENY®)

五加侖	蒸餾水	每桶	22元
五加侖	純淨水	每桶	20元
每個五加侖桶按金為40元			
1500 ml	(1 x 12)	每箱	20元
600 ml	(1 x 24)	每箱	20元
330 ml	(1 x 24)	每箱	20元

澳門公職人員協會

理事會主席

高天賜

TIPO	Honorário Praticado	Comparticipação da ATFPM	Preço a pagar pelo sócio
Consulta com exames específicos como, graduação de óculos, fundoscopia, tonometria, etc.	\$ 250.00	\$ 50.00	\$ 200.00
Tratamento com laser	\$ 3,000.00	\$ 500.00	\$ 2,500.00
Cirurgias simples (remoção de quistos)	\$ 800.00	\$ 200.00	\$ 600.00
Cirurgia de catarata	\$ 10,000.00	\$ 2,000.00	\$ 8,000.00

Wynn MACAU®

二零零六年秋季開幕
OPENING IN AUTUMN 2006



**A Leader in Tourism, Entertainment
and Cultural Development of Macau.**



澳門博彩股份有限公司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU, S.A.

Tel : (853) 377-595 Fax : (853) 712-924

5. Consultas de medicina chinesa

A ATFFPM, no sentido de proporcionar aos sócios melhores benefícios e uma maior na área de cuidados de saúde, acordou com a Mestre de Medicina Chinesa, Sra. Ho Sio Kun, em conceder aos sócios da ATFFPM, benefícios no médico.

Para os medicamentos receitados será cobrada uma pequena quantia.

Os benefícios acima referidos são extensivos aos sócios da ATFFPM e seus familiares directos, devendo no acto das consultas apresentar o cartão de sócio.

Endereço do consultório : Av. Horta e Costa nos.89-93, Centro Comercial Costa 3º. A

Telefone : 215109

Horário de consultas : Diariamente das 9:00-13:00 e 15:00-19:00 hrs.

6. Obtenção de Certidão de Nascimento

A ATFFPM introduziu mais um novo serviço para os seus associados, para de uma forma mais célere, "via net", poderem obter a certidão de nascimento para efeitos da renovação do Bilhete de Identidade Nacional, bastando, para isso, ao associado suportar apenas o custo da certidão, no valor 10.86 euros. Deste modo a certidão, via serviços da secretaria da ATFFPM, demora somente 15 dias, ao invés dos quase 2 meses quando utilizada a via normal.

Com a prestação deste serviço pretende, a ATFFPM, minimizar, por exemplo, os inconvenientes com a tramitação burocrática bancária na aquisição de cheque visado, bem como a responsabilidade do porte, deste modo obviando os incómodos dos associados.

7. Oculista Oriente

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM, o Oculista Oriente, sito na Avenida Horta e Costa no.62, conceder-lhe-á um desconto de 42% e a aquisição de mais qualquer artigo no valor de MOP600,00, ser-lhe-á oferecido um cupão para óculos no valor de MOP50.

Obs : Não inclui lentes de contacto e soluções para lentes.

8. Cirurgia Plástica

A Dra. LEONG SAO IENG, Licenciada pela Universidade de Pequim, em cirurgia plástica, com escritório na Rua de Pári nº 104, Edifício Fu Tat Garden, r/c (Tel: 755296), oferece os seus serviços, com desconto de 15%, soa associados da ATFFPM, mediante a apresentação do cartão de sócio.

9. New Image Optical

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM, o New Image Optical, sito na Rua Francisco Xavier Pereira No.78 Edf. Lei Fai B r/c, conceder-lhe-á um desconto de 50%.

Obs : Não inclui lentes de contacto, soluções para lentes e artigos de preço especial.

10. Centro Médico Pui's

Desde a fundação do clínico, o seu serviço, o ambiente e os equipamentos têm sempre sido elogiados.

Desinfecção:

O Consultório tem a sala de desinfecção com modernos equipamentos desinfectantes. O processo de desinfecção é de nível internacional.

Os equipamento dentais:

O Consultório possui um sistema informático de registo patológico, utilizando o sistema digital para fazer radiografia. Com a nova máquina dental, poderá diminuir as lesões.

Pagamento:

No domínio dental, os sócios da ATFFPM beneficiarão o serviço do patrocínio e informação gratuito.

Pagamento com desconto especial:

Item		Valor
Radiografia		MOP \$ 50.00/cada
Obturação simples	Furo de um lado Furo de dois lados	MOP \$ 130.00/dente MOP \$ 170.00/dente
Dente de porcelana geral		MOP \$ 800.00/dente
Dente de porcelana		MOP \$ 2400.00/dente
Lavagem de dentes		MOP \$ 150/vez
Tratamento aprofundado		500-600/dente (incluido a radiografia)

O Dr. Cheang Va Keong é Mestrado de Medicina com 3 anos de treino de saúde diferenciada.

Pagamento com desconto especial:

Item	Valor
Medician Interna	MOP \$ 60.00 (com dois dias de remédios)
Cardiologia	MOP \$ 150.00
Coronário	MOP \$ 150.00

Telefone : 341063

Morada : Rua Quatro do Bairro lao Hon N° 35, r/c - G3-G4

Esta promoção é válida até o fim de 2005 e não pode ser gozada com outras promoções. No caso de dúvida, o Centro Clínico reservará o direito de interpretação.

11. Gasolina Caltex

A partir de agora, A Companhia de Gasolina Caltex Ltd. concederá aos sócios da ATFFPM uma promoção de 2 anos (válido até 28 de Fevereiro de 2007):

1. Gás

Os novos consumidores de gás de Caltex beneficiarão de um desconto de 10% mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM.

Os actuais consumidores de gás de Caltex beneficiarão também de um desconto de 10% mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM. O Caltex irá emprestar os equipamentos de gás.

2. Lubrificante de Caltex

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM, os sócios beneficiarão de um desconto de 15% na compra de lubrificante de Caltex.

3. Serviço de troca de lubrificante

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM, os sócios beneficiarão de um desconto de 15% na e troca de lubrificante de Caltex. (Não inclui as despesas de equipamentos).

4. Lavagem de carro

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM, os sócios beneficiarão de um desconto de 20% na lavagem de carro.

5. Fogão

Mediante a apresentação do cartão de sócio da ATFFPM, os sócios beneficiarão de um desconto de 10% na compra de fogão nas lojas de Caltex.

- Esta promoção não pode ser gozada com outras promoções.
- A Companhia de Gasolina Caltex Ltd. Reservará o direito da decisão da promoção mencionada.

12. Água Greeny

A nossa água potável GREENY é produzida em Macau e é registado como água potável com boa qualidade no Governo de Macau.

Agora, oferecemos uma nova promoção para os sócios da ATFFPM para que possam beber a água potável com boa qualidade e pureza, GREENY e com um preço razoável. Quando a garrafa da água potável for transportada à vossa casa, precisam apenas de mostrar aos nossos empregados o vosso cartão de sócio, para beneficiar de um desconto de 25% (preço original MOP20.00) por cada garrafa. Tel: 517754

PREÇO (GREENY)

5 galões	Água mineral	cada garrafa	MOP \$ 22.00
5 galões	Água natural	cada garrafa	MOP \$ 20.00
O depósito de cada garrafa de 5 galões é MOP \$ 40.00			
1500ml	(1 x 12)	cada caixa	MOP \$ 20.00
600ml	(1 x 24)	cada caixa	MOP \$ 20.00
330ml	(1 x 24)	cada caixa	MOP \$ 20.00

A promoção é efectuada apenas para a compra de água potável de 5 galões.

Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau aos 02 de Março de 2006.

Pe'l'A Direcção

José Pereira Coutinho
Presidente